

诗篇第一百三十四篇译文对照

【诗一百卅四 1】

〔**和合本**〕「耶和华的仆人夜间站在耶和華殿中的，你们当称颂耶和華。」

〔**吕振中译**〕「〔**上殿之歌。**〕哦，永恒主的众仆人哪，你们要祝颂永恒主；黑夜在永恒主殿院里站班的阿，你们要祝颂永恒主；」

〔**新译本**〕「〔**朝圣之歌（原文作“往上行之歌”）。**〕耶和華的众仆人哪！你们要称颂耶和華；夜间在耶和華殿中侍候的，你们要称颂耶和華。（本节在《马索拉抄本》包括细字标题）」

〔**现代译本**〕「上主的仆人们哪，要颂赞上主；所有夜间在他圣殿事奉的人都要颂赞他！」

〔**当代译本**〕「你们这些每晚在殿中候事奉的人啊，你们要称颂主。」

〔**文理本**〕「〔**上行之歌**〕耶和華之诸仆、夜间侍立其室者、其称颂耶和華兮、」

〔**思高译本**〕「登圣殿歌。上主所有的一切仆人，请赞美上主！夜间侍立在主殿的人，请赞美上主！」

〔**牧灵译本**〕「登圣殿歌。来吧，上主的一切仆人，来赞美上主吧！夜间在上主、我们天主的殿中侍奉的人，赞美上主吧！」

【诗一百卅四 2】

〔**和合本**〕「你们当向圣所举手，称颂耶和華。」

〔**吕振中译**〕「你们要向圣所举手祷告，祝颂永恒主。」

〔**新译本**〕「你们要向圣所举手祷告，称颂耶和華。」

〔**现代译本**〕「你们要在他的圣所中举手祷告；你们要赞美上主！」

〔**当代译本**〕「当向圣所举手称谢主。」

〔**文理本**〕「向圣所举手、称颂耶和華兮、」

〔**思高译本**〕「请你们向圣所举起你们的手，赞美上主！」

〔**牧灵译本**〕「向着圣所举起你们的双手，赞美上主吧！」

【诗一百卅四 3】

〔**和合本**〕「愿造天地的耶和華，从锡安赐福给你们。」

〔**吕振中译**〕「愿那造天地的永恒主从锡安赐福与你们。」

〔**新译本**〕「愿造天地的耶和華，从锡安赐福给你们。」

〔**现代译本**〕「愿创造天地的上主从锡安赐福给你们！」

〔**当代译本**〕「愿创造天地的主从锡安赐福给你们。」

〔**文理本**〕「愿耶和華由郇锡馱于尔、彼造天地兮、」

(思高译本)「愿创造天地的上主，由熙雍向你祝福！」

(牧灵译本)「愿创造天地的上主，从熙雍祝福你们！」